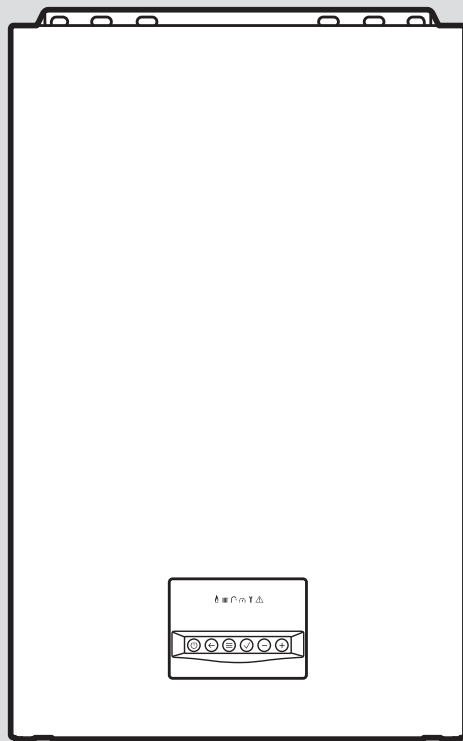




ecoTEC intro

VUW 18/24 AS/2-1 (H-INT1)

VUW 24/28 AS/2-1 (H-INT1)



Uputstvo za rad

Sadržaj

1	Bezbednost	3
1.1	Pravilno korišćenje.....	3
1.2	Kvalifikacija	3
1.3	Opšte sigurnosne napomene.....	3
2	Napomene uz dokumentaciju	6
3	Opis proizvoda	6
3.1	Displej i komandni elementi	6
3.2	Prikazani simboli	6
3.3	Serijski broj	6
3.4	CE-oznaka	7
3.5	Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju.....	7
4	Funkcija.....	7
4.1	Koncepcija rada	7
4.2	Podešavanje temperature polaznog voda grejanja.....	7
4.3	Podešavanje temperature tople vode	8
4.4	Isključivanje režima grejanja (letnji režim)	8
5	Nega i održavanje	8
5.1	Nega proizvoda.....	8
5.2	Održavanje	8
5.3	Obezbeđivanje pritiska punjenja sistema za grejanje.....	8
5.4	Provera voda za odvod kondenzata i odvodnog levka	9
6	Otklanjanje smetnji.....	10
6.1	Otklanjanje greške	10
6.2	Otklanjanje smetnji na proizvodu	10
7	Stavljanje van pogona.....	10
7.1	Privremeno stavljanje van pogona proizvoda	10
7.2	Konačno stavljanje proizvoda van pogona	10
8	Ponovno puštanje u rad	11
9	Reciklaža i odlaganje otpada	11
10	Garancija i servisna služba za korisnike	11
10.1	Garancija	11
10.2	Služba za korisnike.....	11
	Dodatak	12
A	Otklanjanje smetnji.....	12
B	Otklanjanje smetnji.....	12
	Spisak ključnih reči.....	13

1 Bezbednost

1.1 Pravilno korišćenje

Proizvod je predviđen kao izvor toplote za zatvorena postrojenja za grejanje i za pripremu tople vode.

Pravilno korišćenje dalje obuhvata:

- korišćenje proizvoda uz poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenata sistema,
- poštovanje svih intervala za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom.

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.2 Kvalifikacija

- ▶ Angažujte isključivo kvalifikovanog instalatera za instalaciju, prenamenu i podešavanje proizvoda.

Kao korisniku, dozvoljeno vam je da obavljate sve radove koji su opisani u ovom uputstvu.

Izuzetak: Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili men-

talnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora. Radove koji su opisani u drugim uputstvima smeju da obavljaju isključivo lica koja ispunjavaju tamo opisane zahteve.

1.3 Opšte sigurnosne napomene

Sledeće poglavlje sadrži važne sigurnosne informacije. Ove informacije je bitno pročitati i poštovati kako bi se sprečila opasnost po život, opasnost od povreda, materijalna šteta ili šteta po životnu sredinu.

1.3.1 Gas

Kada miriše gas:

- ▶ Izbegavajte prostorije sa mirisom gasa.
- ▶ Ako je moguće, širom otvorite vrata i prozore i pobrinite se za promaju.
- ▶ Izbegavajte otvoreni plamen (npr. upaljač, šibica).
- ▶ Nemojte da pušite.
- ▶ Nemojte aktivirati električne prekidače, mrežne utikače,

zvona, telefone i druge komunikacione uređaje u zgradi.

- ▶ Zatvorite uređaj za blokiranje merača gasa ili glavni uređaj za blokiranje.
- ▶ Ako je moguće, zatvorite zaporni ventil za gas na proizvodu.
- ▶ Upozorite stanare pozivanjem ili kucanjem.
- ▶ Bez odlaganja napustite zgradu i sprečite da u nju uđe treće lice.
- ▶ Alarmirajte policiju i vatrogasce čim budete van zgrade.
- ▶ Obavestite interventnu službu preduzeća za snabdevanje gasom sa telefonskog priključka van zgrade.

1.3.2 Dimni gas

U slučaju mirisa dimnog gasa:

- ▶ Širom otvorite sva pristupačna vrata i prozore i obezbedite promaju.
- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Pozovite kvalifikovanog instalatera.

1.3.3 Naknadne izmene

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.

▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:

- na proizvodu
 - na vodovima za dovod gasa, vazduha, vode i struje
 - na celokupnom sistemu za odvod dimnih gasova
 - na celokupnom sistemu za odvod kondenzata
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim cevima
 - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda
- ▶ Obezbedite konstantan dovoljan dovod vazduha za sagorevanje.

1.3.4 Materijalna šteta

- ▶ Vodite računa da dovod vazduha za sagorevanje uvek bude očišćen od fluora, hlora, sumpora, prašine, itd.
- ▶ Pobrinite se za to da se na mestu postavljanja ne skladište hemijski materijali.
- ▶ Obezbedite da u toku perioda mraza grejni sistem ostane u pogonu i da se sve prostorije i u toku vašeg odsustva zagrevaju.
 - Ukoliko je instaliran regulator, uključujte i isključujte proizvod preko regulatora, da bi uređaji za zaštitu od smrzavanja ostali aktivni.

- 
- 
- ▶ Ako niste obezbedili postrojenje za slučaj mraza, onda instalater mora da isprazni postrojenje za grejanje.
 - ▶ Punite grejni sistem samo odgovarajućom vrućom vodom, ili ako niste sigurni pitajte instalatera.

2 Napomene uz dokumentaciju

- Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.
- Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

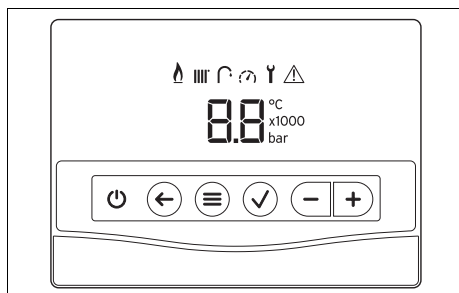
Broj artikla proizvoda

VUW 18/24 AS/2-1 (H-INT1)	8000038126
VUW 24/28 AS/2-1 (H-INT1)	8000038136

3 Opis proizvoda

Ovaj proizvod je zidni uređaj za grejanje na gas sa kondenzacionom tehnikom.

3.1 Displej i komandni elementi



Komandni element	Pogon
	– Uključivanje/isključivanje proizvoda – Aktiviranje/deaktiviranje Stand-by režima rada
	– Kretanje jedan nivo unazad
	– Poziv menija
	– Potvrđivanje izbora

Komandni element	Pogon
	– Smanjenje ili povećavanje vrednosti podešavanja
	– Skrolovanje unosa u meniju

3.2 Prikazani simboli

Simbol	Značenje
	Gorionik u radu
	Režim grejanja aktivan: – Trajno uklj.: Potrebna temperatura polaznog voda grejanja – Treperi: aktivan zahtev za grejanjem + potrebna temperatura polaznog voda grejanja prikazani
	Priprema tople vode aktivna: – Trajno uklj.: Potrebna temperatura tople vode – Treperi: aktivna potreba za toplom vodom + potrebna temperatura tople vode prikazani
	Servisni nivo aktivan
	Momentalni pritisak uređaja: – Treperi: trenutni pritisak punjenja
	Upozorenje kod greške

3.3 Serijski broj

Serijski broj ćete naći na donjoj strani prednjih vrata, kao i na pločici sa oznakom tipa.

Cifre od 3. do 6. navode datum proizvodnje (godina/nedelja), cifre od 7. do 16. broj artikla proizvoda.

3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih propisa Evropske unije.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

3.5 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

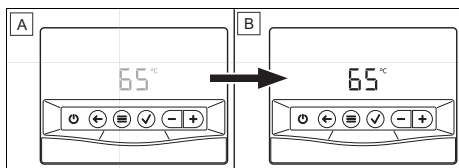
4 Funkcija

4.1 Konceptija rada

Podesive vrednosti i tačke menija se mogu promeniti pomoću tastera i .

Svaka promena vrednosti se mora potvrditi pomoću . Novo podešavanje će biti preuzeto tek po potvrđivanju.

4.1.1 Osnovni prikaz



A Čuvar ekrana

B Osnovni prikaz

Čuvar ekrana (A) se pojavljuje kada duže od 2 minuta ne usledi nikakav postupak rukovanja na proizvodu. Displej prikazuje potrebnu temperaturu polaznog voda (kada

nije priključen regulator) ili poruku **on** odn. **oF** (kada je regulator priključen).

Osnovna indikacija (B) prikazuje aktuelan status proizvoda. Ako pritisnete taster za biranje, na displeju će biti prikazana aktivirana funkcija.

Koje funkcije će biti dostupne, zavisi od toga, da li je na proizvod priključen regulator.

Da biste se vratili na osnovnu indikaciju, pritisnite .

4.1.2 Komandni nivoi

Proizvod ima dva komandna nivoa:

- Korisnički nivo prikazuje informacije i pruža mogućnosti za podešavanje koje ne zahtevaju nikakvo posebno predznanje.
- Za servisni nivo (pristup za tehničara) potrebna su specijalna znanja. Zbog toga je zaštićen pristupnim kodom.

4.2 Podešavanje temperature polaznog voda grejanja

1. U osnovnoj indikaciji pritisnite jednom , kako bi simbol zatreperio.
 - ◁ Na displeju se pojavljuje podešena polazna temperatura grejanja.

Uslov: Regulator nije priključen

- ▶ Pritisnite odnosno da biste podesili željenu polaznu temperaturu grejanja.
- ▶ Potvrdite pomoću .
- ◁ Podešena temperatura će dvaput brzo zatreperiti.

Uslov: Regulator priključen

- ▶ Podesite željenu polaznu temperaturu grejanja na regulatoru (→ Uputstvo za rad regulatora).

4.3 Podešavanje temperature tople vode



Opasnost!

Opasnost po život od legionele!

Legionele se razvijaju na temperaturama ispod 60 °C.

- ▶ Informišite se od strane serviserisa o sprovedenim merama za zaštitu od legionele u vašem sistemu.
- ▶ Nemojte podešavati temperaturu vode ispod 60 °C bez konsultovanja sa serviserom.

1. U osnovnoj indikaciji pritisnite dvaput , kako bi simbol  zatreprio.
 - ◁ Podešena temperatura tople vode se pojavljuje na displeju.

Uslov: Regulator nije priključen

- ▶ Pritisnite  odnosno  da biste podesili željenu temperaturu tople vode.
- ▶ Potvrdite pomoću .
 - ◁ Podešena temperatura će dvaput brzo zatrepiti.

Uslov: Regulator priključen

- ▶ Podesite željenu temperaturu tople vode na regulatoru (→ Uputstvo za rad regulatora).

4.4 Isključivanje režima grejanja (letnji režim)

Uslov: Regulator nije priključen

- ▶ Da biste isključili pogon grejanja, pritisnite .
 - ◁ Na displeju će se pojaviti vrednost temperature polaznog voda grejanja.
- ▶ Pritisnite , kako biste smanjili polaznu temperaturu grejanja i podesili na oF.

- ▶ Potvrdite pomoću .
 - ◁ oF treperi dvaput brzo, pogon grejanja se deaktivira.
 - ◁ Na displeju se više ne prikazuje simbol .
 - ◁ Potrebna temperatura tople vode se prikazuje.

Uslov: Regulator priključen

- ▶ Isključite pogon grejanja na regulatoru (→ Uputstvo za rad, regulator).

5 Nega i održavanje

5.1 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

5.2 Održavanje

Pretpostavka za trajnu funkcionalnost i bezbednost rada, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda su godišnja inspekcija i dvogodišnje održavanje proizvoda od strane instalatera. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

5.3 Obezbeđivanje pritiska punjenja sistema za grejanje

5.3.1 Provera pritiska punjenja sistema grejanja

1. Pritisnite triput u osnovnoj indikaciji .
 - ◁ Displej prikazuje trenutnu vrednost punjenja.
 - ◁ Simbol  treperi na displeju.
2. Na displeju proverite pritisak punjenja.
3. Ako je pritisak punjenja manji od 0,5 bara (0,05 MPa), onda dopunite grejni sistem (→ Poglavlje 5.3.2).



Napomena

Ako se postrojenje za grejanje proteže na više spratova, onda mogu da budu potrebne veće vrednosti za pritisak punjenja postrojenje za grejanje. U vezi toga pitajte instalatera.

5.3.2 Dopunjavanje grejnog sistema



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog vode za grejanje sa visokim sadržajem kamenca, koja je jako korozivna ili koja sadrži hemijska sredstva!

Neadekvatna vodovodna voda oštećuje zaptivače i membrane, začepљуje delove kroz koje protiče voda u proizvodu i u sistemu grejanja i dovodi do buke.

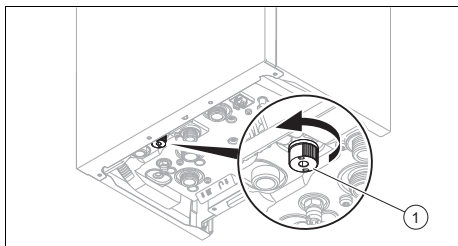
- ▶ Puniti sustav grejanja samo odgovarajućom vrućom vodom.



Napomena

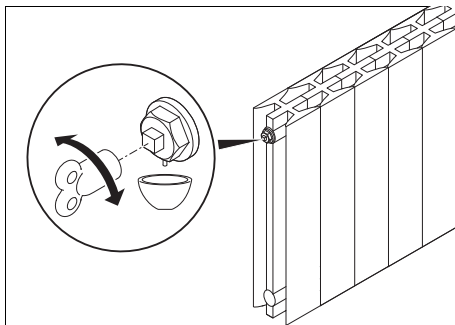
Punjenje grejnog sistema zavisi od stvarne konfiguracije sistema. Ukoliko sledeći koraci nisu pogodni za sistem, obratite se serviseru.

1. Otvorite sve termostatske ventile za grejna tela na grejnom sistemu.



2. Odvrćite polako slavinu za punjenje (1), napunite vodu do neophodnog pritiska u sistemu i ponovo zavrните slavinu za punjenje.

- Neophodan pritisak u sistemu: 1,0 do 1,4 bara (0,10 do 0,14 MPa)



3. Odzračite sva grejna tela na predviđenom priključku (levo ili desno gore na grejnom telu).



Napomena

Za odzračivanje može da se koristi ključ za odzračivanje.

4. Proverite nakon odzračivanja ponovo pritisak u sistemu. (→ Poglavlje 5.3.1)
5. Po potrebi, ponovite radne korake za punjenje i odzračivanje.

5.4 Provera voda za odvod kondenzata i odvodnog levka

Odvod kondenzata i odvodni levak stalno moraju da budu propusni.

- ▶ Redovno kontrolišite da odvod kondenzata i odvodni levak nemaju nedostataka, posebno zapušnja.

U odvodu kondenzata i odvodnom levku ne smeju da se vide ili osele prepreke.

- ▶ Ako utvrdite nedostatke, neka ih onda otkloni serviser.

6 Otklanjanje smetnji



Opasnost!

Opasnost po život zbog ne-stručne popravke

- ▶ Ako je mrežni kabl oštećen, onda ga ni u kom slučaju ne menjajte sami.
- ▶ Obratite se proizvođaču, servisnoj službi za korisnike ili slično kvalifikovanoj osobi.

- ▶ Ukoliko se pojave smetnje, postupite prema priloženoj tabeli Uklanjanje smetnji.
Otklanjanje smetnji (→ Dodatak B)
- ▶ Ako pomoću navedenih mera ne možete da otklonite smetnju, onda se obratite serviseru.

6.1 Otklanjanje greške

- Kada se pojavi jedna ili više grešaka, osnovna indikacija se prebacuje između aktivne šifre ili aktivnih šifri i potrebne temperature polaznog voda grejanja.
F. → XX → XX °C

- Kada se pojavi greška **F.22** (prenizak pritisak uređaja), osnovna indikacija se prebacuje između aktivne šifre ili aktivnih šifri i potrebne temperature polaznog voda grejanja.

F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ▶ Kada se pojavi šifra greške (**F.xx**), postupite prema priloženoj tabeli šifri grešaka.
Otklanjanje smetnji (→ Dodatak A)
- ▶ Ako pomoću navedenih mera ne možete da otklonite grešku, onda se obratite serviseru.

6.2 Otklanjanje smetnji na proizvodu

- ▶ Otklonite smetnju na proizvodu, tako što ćete u osnovnoj indikaciji taster za uključivanje/isključivanje  držati pritisnutim duže od 3 sekunde (maksimalno pet puta).
 - ◁ **rE** se prikazuje na displeju.
 - ▽ Nakon 5 pokušaja otklanjanja smetnji, **rE** treperi brzo.
 - ▶ Pritisnite , kako biste zaustavili treperenje i da biste ponovo startovali proizvod.

7 Stavljanje van pogona

7.1 Privremeno stavljanje van pogona proizvoda

1. U osnovnoj indikaciji pritisnite taster za uključivanje/isključivanje .
 - ◁ Displej se gasi.



Napomena

Stavite proizvod privremeno van pogona, samo ako ne postoji opasnost od mraza. U slučaju dužeg stajanja van pogona (npr. odmor) dodatno zatvorite zapornu slavinu za gas i zapornu slavinu za hladnu vodu.

2. Zatvorite zapornu slavinu za gas na proizvodu.
3. Zatvorite slavinu za hladnu vodu.

7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Pustite da instalater stavi proizvod konačno van pogona.

8 Ponovno puštanje u rad

1. Otvorite zapornu slavinu za gas na proizvodu koliko je zaporna slavina za gas bila zatvorena.
2. Pritisnite .
◁ Na displeju se pojavljuje osnovni prikaz.
3. Otvorite zapornu slavinu za toplu vodu.

9 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

Odložite proizvod



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

Odlaganje baterija/akumulatora u otpad



■ Ako proizvod sadrži baterije/akumulatore koji su obeleženi ovim znakom:

- U tom slučaju baterije/akumulatore odložite na sabirno mesto za baterije/akumulatore.
◁ **Preduslov:** Baterije/akumulatori mogu da se uklone iz proizvoda bez uništenja. U suprotnom, baterije/akumulatori se odlažu zajedno sa proizvodom.
- Prema zakonskim odredbama, vraćanje korišćenih baterija je obavezno, jer baterije/akumulatori mogu da sadrže sup-

stance štetne po zdravlje i životnu sredinu.

Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebje lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

10 Garancija i servisna služba za korisnike

10.1 Garancija

Fabrička garancija važi 2 godine uz račun sa datumom kupovine i overenim garantnim listom i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan da obavezno poštuje uslove navedene u garantnom listu.

10.2 Služba za korisnike

Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventualne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu firme Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: www.vaillant.rs

A Otklanjanje smetnji

Kod/značenje	Mogući uzrok	Mera
F.22 Pritisak uređaja je isuviše nizak	Nedostatak vode u sistemu za grejanje	1. Proverite pritisak punjenja sistema grejanja. (→ Poglavlje 5.3.1) 2. Napunite sistem grejanja. (→ Poglavlje 5.3.2)
F.28 Paljenje neuspešno	Posle tri neuspešna pokušaja paljenja proizvod je prešao na smetnju.	1. Proverite da li je otvorena zaporna slavina za gas. 2. Otklanjanje smetnje na proizvodu. (→ Poglavlje 6.2) 3. Ako ne možete da otklonite smetnju paljenja, onda se obratite serviseru.

B Otklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Mera
Proizvod ne počinje da radi (nema tople vode, nema grejanja)	Zaporna slavina za gas sistema i/ili zaporna slavina za gas na proizvodu je zatvorena.	► Otvorite obe zaporne slavine za gas.
	Strujno napajanje u zgradi je prekinuto.	► Proverite osigurač u zgradi. Proizvod se automatski uključuje pri povratku strujnog napajanja.
	Zaporna slavina za hladnu vodu je zatvorena.	► Otvorite zapornu slavinu za toplu vodu.
	Proizvod je isključen.	► Otklanjanje smetnje na proizvodu. (→ Poglavlje 6.2)
	Podešena je isuviše niska sobna temperatura/temperatura tople vode i/ili je isključen pogon grejanja/pogon sa toplom vodom.	1. Podesite sobnu temperaturu. 2. Podesite temperaturu tople vode. (→ Poglavlje 4.3)
	U postrojenju za grejanje se nalazi vazduh.	► Obavestite servisera da biste odzračili grejni sistem.
Grejanje ne počinje da radi (pripremanje tople vode u redu)	Eksterni regulator nije pravilno parametrisan.	► Podesite pravilno eksterni regulator (→Uputstvo za rad regulatora).

Spisak ključnih reči

B

Baterija 11

C

CE-oznaka 7

D

Displej 6–7

Dokumentacija 6

I

Isključivanje režima rada grejanja 8

K

Komandni elementi 6

Komandni nivo 7

konačno stavljanje van pogona 10

Kondenzat 9

L

Letnji režim rada 8

M

Miris gasa 3

N

Nedostatak vode 8

Nedostatak vode u postrojenju 9

O

Odlaganje 11

Održavanje 8

Odvodni levak 9

Otklanjanje greške 10

Otklanjanje smetnji 10

P

Podešavanje temperature polaznog voda grejanja 7

Pravilno korišćenje 3

Pritisak punjenja sistema grejanja 8

Pritisak u sistemu 8

R

Reciklaža 11

Regulator 8

S

Simboli 6

T

Temperatura tople vode 8

V

Vod za odvod kondenzata 9

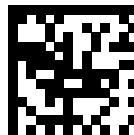
Isporučilac**Vaillant d.o.o.**

Radnička 59 ■ 11030 Beograd ■ Srbija

Tel. 011 3540 050 ■ Tel. 011 3540 250

Tel. 011 3540 466 ■ Fax 011 2544 390

info@vaillant.rs ■ www.vaillant.rs



8000043302_00

**Izdavač/Proizvođač****Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Ova uputstva i njihovi delovi su zaštićena autorskim pravima i smeju da se umnožavaju ili distribuiraju samo uz pismenu saglasnost proizvođača.

Zadržava se pravo na tehničke izmene.